

جورج موان

اللغات و الترجمة

ترجمة: حسين بن ذوق



ديوان المطبوعات الجامعية

فهرس المواد

| | |
|-----|---|
| 5 | مدخل |
| 9 | I — مقدمة |
| 11 | هل تصبف الترجمة مشكلا من الدرجة الأولى؟ |
| 37 | الترجم بين الكلمات والأشياء. |
| 45 | عدم القابلية للترجمة كمفهوم إحصائي. |
| 51 | II — اللسانيات والترجمة |
| 53 | التبليغ اللساني والترجمة. |
| 57 | اللسانيات والترجمة. |
| 63 | اللسانيات ومشاكل الترجمة. |
| 69 | مقدمة لسانية في مشاكل الترجمة. |
| 79 | عمليات الترجمة. |
| 85 | النظريات الحالية للترجمة. |
| 93 | III — الترجمة الأدبية |
| 95 | مفهوم النوعية في مجال الترجمة الأدبية. |
| 105 | لماذا تقصي الترجمة الآلية النصوص الأدبية؟ |
| 121 | مقوي الذاكرة والشعر. |
| 127 | ترجمة أمينة ولكن لأي شيء؟ |
| 133 | الترجمات في الثقافة الدولية. |
| 141 | الترجمة في المسرح. |
| 151 | قصيدة وخمس ترجمات. |

| | | |
|-----|-------|--|
| 163 | ..... | IV — نظرة عامة |
| 165 | ..... | الترجمة في سنة 1975 (تقييم فرنسي). |
| 189 | ..... | V — مصادر بليوغرافية |
| 191 | ..... | مصدر بليوغرافي يتعلق بالترجمة. |
| 193 | ..... | مصدر بليوغرافي آخر يتعلق بالترجمة. |
| 195 | ..... | مصدر بليوغرافي ثالث يتعلق بالترجمة. |
| 197 | ..... | مصادر بليوغرافية تتعلق بالترجمة [IV]. |
| 199 | ..... | تقرير فني و داربولتي Vinay et Darbejnez. |
| 207 | ..... | تقرير ايجان أ. نيدا Eugène A. Nida. |
| 211 | ..... | تقرير عشر سنوات من الترجمة. |
| 213 | ..... | تقرير أ. دولافوناي A. Delavenay. |
| 217 | ..... | تقرير ج. مايو J. Maillot. |
| 219 | ..... | تقرير ج. ستينر G. Steiner. |
| 225 | ..... | الترجمات الالكترونية. |
| 229 | ..... | آلات للترجمة. |
| 235 | ..... | المشاكل النظرية للترجمة (بصاغة بليوغرافية). |
| 237 | ..... | آلة الترجمة تاريخ المشاكل اللسانية (بصاغة بليوغرافية). |